

# Contents

Acknowledgements.....	IX
-----------------------	----

## INTRODUCTION

<i>Gunilla Lindberg-Wada</i> Studying Transcultural Literary History: Introduction .....	3
---	---

## POSSIBILITIES FOR TRANSCULTURAL LITERARY HISTORY

<i>Anders Pettersson</i> Possibilities for Transcultural Literary History .....	9
--	---

<i>Leon de Kock</i> Naming of Parts, or, How Things Shape Up in Transcultural Literary History.....	12
---	----

<i>Harish Trivedi</i> The World as India: Some Models of Literary History .....	23
--	----

<i>Djelal Kadir</i> Iron Square Memoranda (Mutatis Mutandis): For a World Literary History .....	32
--	----

<i>Vera Nünning</i> A 'Culture-Sensitive Approach' to Transcultural Literary History .....	43
---	----

<i>Zhang Longxi</i> Two Questions for Global Literary History.....	52
---	----

## DELIMITING THE OBJECTS OF LITERARY HISTORY

<i>Tord Olsson</i> Delimiting the Objects of Literary History.....	63
<i>Karin Barber</i> African Histories of Textuality .....	66
<i>Liz Gunner</i> Re-Membering the Present: Placing the Praise Poet/ <i>imbongi</i> in a Transcultural Literary History .....	76
<i>John Neubauer</i> Rhetorical Uses of Folk Poetry in Nineteenth-Century East-Central Europe.....	88
<i>Suzuki Sadami</i> Historical Change of the Conceptions of 'Literature' and the Formation of 'Japanese Literature' in the Late Nineteenth-Century Japan.....	98

## RETHINKING WORLD LITERATURE

<i>Stefan Helgesson</i> Rethinking World Literature .....	111
<i>Franco Moretti</i> Evolution, World-Systems, <i>Weltliteratur</i> .....	113
<i>Eileen Julien</i> Arguments and Further Conjectures on World Literature.....	122
<i>Yoo Hui-sok</i> A Little Pact with the Devil?: On Franco Moretti's Conjectures on World Literature.....	133
<i>Theo D'baen</i> Glocalizing the Novel.....	144

THE PRACTICE OF WRITING TRANSNATIONAL AND  
TRANSLINGUAL LITERARY HISTORY

<i>Margareta Petersson</i> The Practise of Writing Transnational and Translingual Literary History .....	155
<i>Ansgar Nünning</i> On the Englishness of English Literary Histories as a Challenge to Transcultural Literary History.....	158
<i>Remo Ceserani</i> Drawing a Map of a Literary History of Europe .....	169
<i>Michael Chapman</i> Writing Literary History: A Perspective from the South of the Globe.....	180
<i>David Attwell</i> Fugitive Modernities: Black Writing and Transnational Theory in South African Literature .....	188
<i>Marcel Cornis-Pope</i> Transnational Approaches in post-1989 Comparative Literary History: Writing the History of East-Central European Literary Cultures .....	197

LITERATURE IN CIRCULATION

<i>Gunilla Lindberg-Wada</i> Literature in Circulation .....	209
<i>David Damrosch</i> Where Is World Literature? .....	211
<i>Kapila Vatsyayan</i> The <i>Gitagovinda</i> : A Twelfth-Century Sanskrit Poem Travels West.....	221
<i>As'ad E. Khairallah</i> The Story of Majnūn Laylā in Transcultural Perspectives.....	232

<i>Mads Rosendahl Thomsen</i> Migrant Writers and Cosmopolitan Readers .....	244
---	-----

## TRANSLATING CULTURES AND LITERATURES

<i>Bo Utas</i> Translating Cultures and Literatures .....	253
<i>Patrick Colm Hogan</i> A Cognitive Model of Cross-Cultural Literary Influence .....	255
<i>Mineke Schipper</i> Intercultural Literary Studies in an Age of Globalisation .....	265
<i>Wiebke Denecke</i> Janus Came and Never Left: Writing Literary History in the Face of the Other .....	278
<i>Nadeem Naimy</i> The Concrete and the Universal in Renaissance Arabic Thought .....	289
<i>Stephanos Stephanides</i> Translation and Ethnography in Literary Transaction .....	300
Notes on Contributors .....	310